

## SWISS-BELEXECUTIVE CARD TERMS AND CONDITIONS JANUARY 2021

---

<b>Program Services, Membership Card and Identification:</b>	<b>2</b>
Program, Kartu Keanggotaan, dan Identifikasi	2
<b>Member Portal:</b>	<b>2</b>
Portal Anggota	2
<b>Dining:</b>	<b>3</b>
Bersantap	3
<b>Accommodation:</b>	<b>5</b>
Akomodasi	5
<b>Voucher Terms &amp; Conditions:</b>	<b>6</b>
Syarat Ketentuan Voucher	6
<b>Membership Validity</b>	<b>9</b>
Validitas Keanggotaan	9
<b>Termination</b>	<b>10</b>
Akhir Keanggotaan	10
<b>Lost or Stolen Cards (for membership prior january 2021)</b>	<b>10</b>
Kehilangan atau kecurian kartu (Untuk keanggotaan sebelum January 2021)	10
<b>Limitations of Liability</b>	<b>11</b>
Pembatasan Tanggung Jawab	11
<b>Restrictions</b>	<b>12</b>
Pembatasan	12
<b>Good, Services &amp; Tax</b>	<b>12</b>
Pajak	12
<b>Conditions Subject to Change:</b>	<b>12</b>
Kondisi untuk Perubahan	12
<b>Permission/Privacy:</b>	<b>13</b>

## PROGRAM SERVICES, MEMBERSHIP CARD AND IDENTIFICATION:

### *Program, Kartu Keanggotaan, dan Identifikasi*

**Swiss-Belexecutive Card (SBEC)** berlaku dengan syarat dan ketentuan.

Kartu keanggotaan SBEC adalah bagian properti Swiss-Belhotel International ("SBI").

Keuntungan anggota berlaku dengan menunjukkan kartu berlaku yang telah ditandatangani oleh anggota. Saat reservasi, anggota wajib menyatakan diri sebagai anggota SBEC.

*Swiss-Belexecutive Card (SBEC) membership programme operates in accordance with these terms and conditions ("Terms").*

*The SBEC membership card ("Card") is the property of Swiss-Belhotel International ("SBI").*

*The privileges on SBEC membership will only be granted on presentation of a valid card. When making a reservation, you must identify yourself as a SBEC member.*

### **MEMBER PORTAL:**

#### *Portal Anggota*

#### **SBEC member portal:** [sbec.swiss-belhotel.com](http://sbec.swiss-belhotel.com)

Anggota SBEC yang mendaftar mulai Januari 2021 dan seterusnya dapat mengecek keanggotaan, kartu digital, dan validitas voucher melalui member portal.

Setelah pendaftaran, anggota SBEC akan menerima email berisi *username* dan *password* untuk masuk ke member portal.

Harap cek folder Spam jika tidak menemukan di inbox, atau klik '[Forgot Password](#)' pada portal untuk memperoleh akses Anda.

#### **SBEC member portal:** [sbec.swiss-belhotel.com](http://sbec.swiss-belhotel.com)

*Member Portal is a site where SBEC members who sign up from January 2021 onwards can check their membership, digital card and voucher validity.*

*Upon registration, SBEC members will receive a welcome letter with username and password to log in to the member portal.*

*Please check the spam folder in case you can't find the email, or simply "[Forgot Password](#)" on the portal to retrieve your access.*

**DINING:**  
**Bersantap**

*Penawaran spesial untuk bersantap bagi anggota SBEC berlaku untuk sarapan, makan siang, dan makan malam di seluruh hotel dan resort Swiss-Belhotel International setelah menunjukkan kartu anggota.*

*Diskon 50% untuk bersantap berdua (anggota dan orang lainnya).  
Diskon 40% untuk bersantap bertiga (anggota dan dua orang lainnya).  
Diskon 25% untuk empat orang atau lebih.*

*Untuk menu a la carte, setiap pengunjung harus memesan minimal satu makanan per orang untuk memperoleh diskon yang berlaku.*

*Hanya satu kartu anggota yang dapat digunakan per meja. Kartu berlaku untuk room service, minuman, mini-bar, pesan untuk dibawa pulang atau pool bar.*

*Penawaran spesial untuk bersantap dapat berbeda di setiap restoran sesuai kebijakan hotel.*

*Diskon dan penawaran spesial banquet dan bersantap tidak berlaku di Zest Hotel dan properti Swiss-Belexpress.*

*Dining privileges for SBEC members are available for breakfast, lunch and dinner in all Swiss-Belhotel International Hotels and Resorts upon the presentation of the Card.*

*50% discount, when the member and a companion dine in.  
33% discount, when the member and 2 companions dine in.  
25% discount, when the member and 3 companions dine in.*

*For a la Carte menus, members and their diners have to order one dish per person in order to enjoy the varying discounts.*

*A maximum of one membership card may be used per table for dining. The Card is valid for room service, beverages, mini-bar, takeaway or pool bar. Members also receive a 15% discount on beverages upon presenting the Card.*

*Dining privileges may vary at selected restaurants from time to time as determined by the hotel.*

*Dining, Banquets and other discounts and privileges are not applicable to Zest Hotel and Swiss-Belexpress.*

**ACCOMMODATION:**  
*Akomodasi*

Anggota SBEC akan memperoleh harga spesial anggota, minimal diskon 15% dari Harga Terbaik yang berlaku saat reservasi di hotel dan resort Swiss-Belhotel International di China, Vietnam, Timur Tengah, Turki, Bulgaria, Australia, dan New Zealand, dan diskon 30% untuk hotel di Indonesia.

Diskon 20% dari Harga Terbaik di Zest Hotel. Diskon anggota berlaku untuk semua tipe kamar, termasuk kamar terakhir yang tersedia.

Harga tidak berlaku saat hari black-out.

Swiss-Belhotel International Hotels and Resorts menawarkan anggota SBI diskon namun tidak berlaku melalui pemesanan melalui pihak ketiga (seperti agen travel dan website travel online lainnya) dan nilai tambahan lainnya dari pihak ketiga.

Pembatasan pemesanan berlaku tergantung dari jumlah kamar yang tersedia pada hari tertentu, maka diperlukan reservasi terlebih dahulu.

Anggota dapat memesan berapapun jumlah kamar dengan harga spesial dengan syarat anggota tersebut menginap di salah satu kamar pada periode waktu yang sama. Anggota wajib menunjukkan kartu keanggotaan yang sah saat check-in.

Minimum lama menginap dapat berlaku di beberapa hotel.

Booking harus dilakukan langsung ke hotel atau melalui [swiss-belhotel.com](http://swiss-belhotel.com) dengan **kode promo SBEC**.

*SBEC members will receive the members' rate, being a minimum 15% discount from the "Flexi-Rate" available at the time of reservation at Swiss-Belhotel International Hotels and Resorts in China, Philippines, Vietnam, Middle East, Australia, New Zealand and Switzerland and 30% in Indonesia.*

*A 20% discount from "Flexi-Rate" applies to Swiss-Belexpress and Zest Hotel. Members' Rate is available on any room type.*

*Excludes Black-out days.*

*Swiss-Belhotel International Hotels and Resorts offer SBI members a discount but may not be applied to any offers made via third parties (such as travel agents and other online travel websites) and not including value-add components from third parties.*

*Restrictions and limitations apply and these may be subject to an allocation of rooms on a particular night, so reservations are essential.*

*Members can book any number of rooms on their Members' Rate providing the member is staying in one of the rooms and the dates of stay for the other room are the same as the dates of stay for the 1st room. The Member's valid Card must be presented at the time of check-in for all stays.*

*Minimum length of stay may apply at some participating hotels*

*Booking must be made directly to the hotel or via [swiss-belhotel.com](http://swiss-belhotel.com), with promocode **SBEC***



**VOUCHER TERMS & CONDITIONS:**  
*Syarat Ketentuan Voucher*

## Voucher Menginap

Keanggotaan SBEC Anda sudah termasuk dua (2) voucher menginap, satu untuk ditukarkan di hotel tempat pembelian kartu dan voucher lain dapat ditukarkan di seluruh hotel dan resort Swiss-Belhotel International di negara pembelian kartu.

Penggunaan voucher ini dapat dibatasi oleh jumlah alokasi kamar yang berlaku setiap hari. Voucher menginap tidak dapat digunakan saat jumlah kamar terbatas, biasanya saat berlangsung acara tertentu, hari libur sekolah, hari libur nasional, akhir pekan.

Reservasi sangat penting dan harus dilakukan melalui website Swiss-Belhotel International ([swiss-belhotel.com](http://swiss-belhotel.com)) atau langsung ke hotel yang dituju melalui telepon atau email ke kantor Sales Regional ([resv-ind@swiss-belhotel.com](mailto:resv-ind@swiss-belhotel.com)).

Keuntungan ini berlaku dua belas (12) bulan sejak tanggal keanggotaan dimulai dan berlaku di seluruh hotel dan resort Swiss-Belhotel International.

Reservasi voucher menginap harus menginformasikan identitasnya sebagai anggota SBEC dan memberikan nomor kartu kredit untuk mengamankan pemesanan.

Seluruh reservasi untuk menginap gratis harus disertai dengan kartu kredit yang berlaku saat tanggal menginap, kecuali ada ketentuan lain yang berlaku.

## Room Vouchers

*Your SBEC membership will include complimentary room night benefit which entitles the member to two (2) Complimentary night's accommodation, one to be redeemed in a specific hotel (issuing hotel) and another one to any Swiss-Belhotel International Hotels and Resorts in the country of purchase.*

*Use of complimentary free night benefit maybe limited to an allocated number of rooms per night per hotel. Rooms in excess of this allocation may not be available to SBEC holders. Room allocations fill quickly during special event periods, school holidays, public holidays and weekends and no guarantee can be given that an allocated room will be available at a particular hotel or for the days requested.*

*Reservations are essential and must be made via the Swiss-Belhotel International website [swiss-belhotel.com](http://swiss-belhotel.com) or directly to the hotel or Regional Sales Office via phone or email – [resv-ind@swiss-belhotel.com](mailto:resv-ind@swiss-belhotel.com).*

*The benefit is valid for twelve (12) months from the date your membership commences and redeemable to any Swiss-Belhotel International Hotels and Resorts .*

*When making a reservation using complimentary night you must identify yourself as a current SBEC member and provide a credit card to secure the booking.*

*All reservations using complimentary night must be guaranteed with a credit card that is valid at the date of the start of your stay, unless otherwise specified.*

*No cancellation charge applies if your reservation is cancelled within 24 hours prior to arrival. Beyond that time, at the election of the hotel*

Penambahan biaya untuk menginap di properti Suites, Hotel Resorts, dan hotel bintang 5 ditagihkan ke tamu.

Voucher menginap gratis ini tidak dapat ditukar dengan uang.

Pemesanan kamar tergantung dari reservasi awal dan ketersediaan kamar.

Diskon harga tidak dapat digabungkan dengan promo dan program lainnya, atau SBEC Dining Privileges Card.

Harga kamar dapat berubah sesuai kebijakan hotel .

*booked, the first night will be charged at the Members' Rate for that night..*

*Surcharge applies to Suite/resort hotels and 5-star hotels.*

*The complimentary night benefit cannot be exchanged for cash.*

*Room bookings are subject to advance reservations and availability.*

*Reductions cannot be used in conjunction with any other special promotional offers, programmes or SBEC Dining Privileges card.*

*Room rates are subject to change during the year.*

### **Voucher Upgrade**

Setiap anggota menerima lima voucher upgrade. Penggunaan voucher tergantung dari ketersediaan kamar.

Voucher berlaku untuk upgrade ke tingkat berikutnya di seluruh properti Swiss-Belhotel International, dan tidak dapat digabungkan dengan voucher kamar, harga spesial SBEC, pun promo lainnya, atau pemesanan melalui pihak ketiga.

### **Upgrade Voucher**

*Each member will receive five upgrade vouchers. This voucher is subject to room availability.*

*Valid for upgrade to the next room category at any participating Swiss-Belhotel International property. Voucher cannot be combined with a room voucher, SBEC special rate, any other promotion, or via third party reservation.*

### **Voucher Diskon 50%**

Setiap anggota menerima dua (2) voucher 50% room diskon. Keuntungan ini hanya dapat digunakan dengan pemesanan melalui swiss-belhotel.com dengan memasukkan kode promo **SBEC50**.

Voucher dapat digunakan di seluruh hotel SBI, namun, tergantung ketersediaan

### **50% Discount voucher:**

*Each member will receive two 50% room discount vouchers. This benefit may be used by booking at swiss-belhotel.com by entering the promo code **SBEC50** or directly to the hotel.*

*This benefit can be used to any SBI hotel, however, subject to availability*

Minimal pemesanan 2 malam atau 2 kamar, tidak ada batasan maksimal pemesanan.

*Minimum 2 nights / rooms required, no maximum number of nights / rooms required.*

Diskon 50% hanya berlaku untuk 2 malam pertama atau 2 kamar pertama; harga reguler SBEC berlaku untuk pemesanan lainnya

*50% discount will only be applied on the first 2 nights or first 2 rooms; regular SBEC rate will apply to succeeding nights*

Diperlukan pembayaran dimuka dan tidak dapat dikembalikan.

*Pre-payment required; Non-refundable*

### **Voucher Sarapan**

Setiap anggota akan mendapatkan dua voucher sarapan. Voucher hanya bisa digunakan di hotel penerbit voucher. Voucher berlaku untuk satu orang dewasa dan dapat digunakan tanpa menginap di hotel.

### **Breakfast Voucher**

*Each member will receive two breakfast vouchers. This voucher can be used only at issuing hotel. One voucher is only valid for one adult breakfast. Members can use this voucher without staying at the hotel.*

### **MEMBERSHIP VALIDITY** *Validitas Keanggotaan*

Keanggotaan SBEC berlaku untuk satu tahun sampai dengan hari terakhir pada bulan yang tertera di tanggal masa habis berlaku kartu Anda. Kartu anggota digunakan untuk keperluan pribadi.

*Your SBEC membership is valid for one year until the last day of the month shown as the expiry date on your Card.*

Keanggotaan SBEC tidak dapat dipindahtangankan. Pemindahtanganan keanggotaan akan berakibat pemutusan keanggotaan.

*Your Card is for your personal use only. SBEC membership is not transferable; doing so will result in termination of your SBEC membership.*



**TERMINATION**  
*Akhir Keanggotaan*

Keanggotaan tidak dapat dikembalikan. Keanggotaan SBEC berlaku untuk minimal satu (1) tahun dan tidak dapat diakhiri kecuali tercantum sebaliknya dalam syarat dan ketentuan ini. Saat masa berlaku SBEC berakhir, anggota tidak dapat lagi menikmati keuntungan dari kartu.

Swiss-Belhotel International memiliki hak untuk mengakhiri keanggotaan SBEC apabila:

Biaya keanggotaan tidak dibayarkan, saat tidak terjadi perselisihan nominal angka

Terlibat dalam tindakan melanggar etika, norma, adat lokal, dan hukum yang berlaku di tempat tersebut yang melecehkan dan tidak pantas kepada SBEC dan karyawan dan tamu SBI hotel

Terlibat dalam tindak pidana sebagai tamu atau saat berada di tempat terjadinya perkara kriminal yang berlaku di wilayah hukum tersebut

*Membership is not refundable. SBEC membership is for a minimum duration of one (1) year and cannot be terminated by you unless otherwise expressly permitted in these terms and conditions. If the SBEC membership expires, you will no longer benefit from the advantages related to the Card.*

*Swiss-Belhotel International reserves the right to terminate a SBEC membership immediately in the case of a member:*

*failing to pay an account with any one of the participating hotels where the amount is not in dispute;*

*engaging in gross misconduct or in such manner that is reasonably offensive or inappropriate to SBEC and SBI Hotels employees and guests of a participating hotel and having regard to and respect for local laws, customs and observances; or*

*engaging in criminal conduct whilst a guest of or on the premises of a participating hotel as criminal conduct is defined for the jurisdiction within which the offense occurred.*

**LOST OR STOLEN CARDS (FOR MEMBERSHIP PRIOR JANUARY 2021)**  
*Kehilangan atau kecurian kartu (Untuk keanggotaan sebelum January 2021)*

Penggantian kartu akan dikenakan biaya IDR 250.000. Voucher yang hilang tidak dapat digunakan dan digantikan.

*Reprinting of cards shall be subject to a replacement fee of IDR 250.000. Lost vouchers cannot be replaced or used.*

**LIMITATIONS OF LIABILITY**  
*Pembatasan Tanggung Jawab*

Syarat dan ketentuan ini tidak mengecualikan, membatasi, mengubah atau melarang butir-butir syarat ketentuan yang dicantumkan dan terlampir oleh/sebagai bagian legislasi yang tidak dapat ditentang, dibatasi, dan dikecualikan. Hal ini termasuk hukum dan regulasi konsumen yang mencakup jaminan perlindungan untuk pembeli barang dan jasa dalam kondisi tertentu. Syarat dan ketentuan ini tunduk pada undang-undang yang berlaku yang tidak dapat dikecualikan atau dibatasi, dan sampai batasan tertinggi yang diizinkan oleh hukum, seluruh kewajiban SBI, dan hotel dan afiliasi bersangkutan, seluruh anggota, baik yang terikat kontrak, dalam sengketa, atau di bawah undang-undang atau sebaliknya tidak terlampaui, dalam hal klaim produk, penggantian produk atau suplai produk setingkat, atau dalam hal jasa, penyediaan jasa kembali atau pembayaran biaya penyediaan jasa kembali. Kewajiban terhadap SBEC akan menjadi bagian dari harga keanggotaan yang dibayarkan oleh tamu.

Untuk kepentingan administrasi dan keuangan, Swiss-Belhotel International Hotels & Resorts berhak menyimpan informasi relevan yang diberikan oleh anggota sebagai database. Informasi tersebut dapat digunakan untuk kepentingan marketing dan promosi program. Hotel yang tercantum tunduk pada ketentuan untuk tidak menjual, menyewakan atau menukar data tersebut kepada pihak yang tidak berhubungan dan tidak berkepentingan dalam program.

*Nothing in these Terms excludes, limits, modifies or restricts any right or remedy, or any guarantee, warranty or other term or condition implied or imposed by any legislation which cannot lawfully be excluded or limited. This may include consumer laws and regulations which contains guarantees that protect the purchasers of goods and services in certain circumstances. Subject to any statutory right that cannot be excluded or limited, and to the maximum extent permitted by law, the total aggregate liability of SBI and its respective affiliates and Hotels, to each member whether arising in contract or in tort or under statute or otherwise shall not exceed, in the case of a claim in relation to goods, the replacement of the goods or the supply of equivalent goods, or in the case of services, the supplying of the services again or the payment of the costs of having the services supplied again. The maximum liability to SBEC will be the cost of the membership card paid by the customer.*

*For administrative and accounting purposes, the Swiss-Belhotel International Hotels & Resorts and its companies may hold relevant information provided by members on a computer database. This may be for marketing and promotional purposes specific to the program. The hotels mentioned above, as a matter of policy does not sell, rent or exchange its lists with companies not directly related to the program.*

## RESTRICTIONS

### *Pembatasan*

Sebagai tambahan pembatasan yang telah dicantumkan dalam syarat dan ketentuan ini, diskon SBEC tidak dapat digabungkan dengan atau digunakan sebagai diskon untuk harga korporasi, diskon lainnya, dan harga konferensi.

Tanpa persetujuan tertulis dari SBEC, iklan, peminjaman, distribusi atau penjualan sebagian atau seluruh keanggotaan dan keuntungan anggota tidak diperbolehkan. Pelanggaran hal ini akan berakibat pemutusan langsung keanggotaan tanpa pengembalian uang. SBI, sekaligus bertindak atas nama mitra kerja dan outlet yang mengeluarkan keanggotaan, berhak secara penuh mengenakan kompensasi tambahan.

*In addition to the restrictions stated elsewhere in these Terms, SBEC discount privileges may not be used in conjunction with or as a discount on corporate rates, preferential discounts, or conference rates.*

*Unauthorized advertising, lending, distribution or sale in part or whole of the membership and membership benefits is not permitted without the written permission of SBEC. A breach of this restriction will result in the immediate cancellation of the membership with no refund and SBI on its own behalf and on behalf of its affiliates (including the entity from which the membership was purchased) reserves its rights to pursue additional compensation for damages.*

## GOOD, SERVICES & TAX

### *Pajak*

Seluruh harga yang dicantumkan sudah termasuk pajak nilai tambah dan pajak pemerintah, kecuali dicantumkan sebaliknya.

*All prices quoted to you on which discounts will be calculated are inclusive of any VAT or government tax if applicable unless otherwise stated.*

## CONDITIONS SUBJECT TO CHANGE:

### *Kondisi untuk Perubahan*

SBI berhak mengubah syarat dan ketentuan keanggotaan yang akan diinformasikan paling lambat 30 hari sebelumnya kepada anggota. Informasi akan diberikan melalui email atau dicantumkan pada website - swiss-belhotel.com.

*SBI reserves the right to vary the terms and conditions of membership which will be communicated (up to) 30 days prior notice to members. Such notice will be given either by email or post and will be updated on the website – swiss-belhotel.com*

**PERMISSION/PRIVACY:**

*Privasi*

Sebagai anggota SBEC, Anda setuju untuk menerima pesan langsung, panggilan telepon atau email dari SBI maupun mitra pendukung (termasuk outlet tempat pembelian kartu) mengenai penawaran promosi dan informasi terbaru tentang keanggotaan. SBI dan mitra akan tunduk pada hukum yang berlaku dan menghargai privasi Anda.

Informasi lengkap tentang keamanan informasi Anda dapat diakses melalui SBEC Ketentuan Privasi melalui <http://swiss-belhotel.com/en-gb/privacy> atau email ke [sbec@swiss-belhotel.com](mailto:sbec@swiss-belhotel.com).

*As a member of SBEC you agree to SBI and its respective partners (including the entity from which the membership was purchased) sending you from time to time direct mail or receiving telephone calls or emails to keep you informed of promotions and/ or new developments regarding your membership and to make other offers. SBI and its affiliates will comply with all relevant laws with respect to privacy.*

*For details on how we handle your information, please refer to the SBEC Privacy Policy which is available at <http://www.swiss-belhotel.com/en-gb/privacy> or email [sbec@swiss-belhotel.com](mailto:sbec@swiss-belhotel.com).*